

## REFERENCES

- Albir, L. M. (2002). Translation Techniques Revisited: A Dynamic and Functionalist Approach. *Journal des traducteurs / Meta: Translators' Journal*, 47, 498-512.
- Allan, K. (2014). *Linguistic Meaning*. Oxon: Routledge.
- Austin, J. L. (1962). *How to Do Things with Words*. Great Britain: Oxford University Press.
- Bogucki, Ł. (2009). Amateur Subtitling on The Internet. In J. D. Anderman, *Audiovisual Translation: Language Transfer on Screen* (pp. 49-57). New York: Palgrave Macmillan.
- Catford, J. C. (1978). *A Linguistic Theory of Translation*. London: Oxford University Press.
- Delabastita, D. (1990). Translation and the mass media. In S. B. Lefevere, *Translation, History and Culture*. London: Pinter Publishers.
- Della, F., & Sembiring, B. (2018). AN ANALYSIS OF DIRECTIVE SPEECH ACTS BY SEARLE THEORY IN “SLEEPING BEAUTY” MOVIE SCRIPT. *Journal of English Education and Teaching (JEET)*, 22-27.
- Gottlieb, H. (2001). *(Multi) Media Translation*. The Netherlands: John Benjamins Publishing Co.
- House, J. (2015). *Translation Quality Assessment*. New York: Routledge.
- Iqbal, J. R. (2021, March 2). Idiomatic Expressions Found in “AVATAR: THE LEGEND OF KORRA” Animated Television Series by Bryan Konietzko and

- Michael Dante DiMartino. Retrieved from UMM Institutional Repository:  
<https://eprints.umm.ac.id/72608/>
- Liu, D. (2014). On the Classification of Subtitling. *Journal of Language Teaching and Research*, 1-7.
- Mangatur Nababan, A. N. (2012, June). Pengembangan Model Penilaian Kualitas Penerjemahan. *Kajian Linguistik dan Sastra*, 24(1), 39-57.
- Mark Shuttleworth, M. C. (2014). *Dictionary of Translation Studies*. New York: Routledge.
- Mona Baker, G. S. (2020). *Routledge Encyclopedia of Translation Studies* (3rd ed.). New York: Routledge.
- Multazim, A. (2016). An Analysis of Modulation Procedure and Its Accuracy of the Subtitle of the Legend of Korra Season 4. Retrieved from Universitas Jenderal Soedirman (UNSOED) Purwokerto [svr3]:  
<https://d3.spmb.unsoed.ac.id/index.php?r=artikelilmiah/view&id=16914>
- Munday, J. (2016). *Introducing Translation Studies, Theories and Applications*. New York: Routledge.
- Newmark, P. (1988). *A Textbook of Translation*. New Jersey: Prentice-Hall International.
- Nugroho, L. H. (2015). Translation Process Comparison Between Professional and Amateur Translators in Translating Wiji Tikhul's Poem "Apa Guna". *JOURNAL ARTICLE*, 11.

- O'connell, E. (2014). Choice and Constraints in Screen Translation. In M. C. Lynne Bowker, *Unity in Diversity? Current Trends in Translation Studies* (pp. 65-71). New York: Routledge.
- O'Hagan, M. (2003, March 18). Middle Earth Poses Challenges to Japanese Subtitling. Retrieved from Translation Directory: <https://www.translationdirectory.com/article441.htm>
- Robert Bogdan, S. J. (2016). *Introduction to Qualitative Research Methods A Guidebook and Resource* (4 ed.). New Jersey: John Wiley & Sons, Inc.
- Rojak, O. B. (2018). An Analysis on Translation Techniques and Translation Quality of Illocutionary Acts Subtitle by the Joker in the Dark Knight. 12.
- Romano, A. (2020, August 13). Legend of Korra's messy, complicated legacy. Retrieved from Vox: <https://www.vox.com/culture/2020/8/13/21362113/legend-of-korra-netflix-controversy-korra-vs-aang-korrasami>
- Sakinah, M. (2021). AN ANALYSIS ON TRANSLATION TECHNIQUES IN FAN-SUBTITLE OF 1917 MOVIE. Universitas Muhammadiyah Purwokerto.
- Searle, J. R. (1979). A taxonomy of illocutionary acts. *Studies in the Theory of Speech Acts*, 1-29.
- Szarkowska, A. (2005). The Power of Film Translation. *Translation Journal*, 1.